Porównanie tłumaczeń Tytusa 2:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Starsi [mężczyźni] trzeźwymi będąc, godni szacunku, rozsądni, zdrowi w wierze, w miłości, w cierpliwości;
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Starszych trzeźwymi być szlachetni rozsądni którzy są zdrowi we wierze miłości wytrwałości
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	starsi* ** mają być trzeźwi,*** godni szacunku, rozsądni,**** zdrowi w wierze,***** miłości,****** cierpliwości;******* ********[*starsi, πρεσβύτας, tj. starsi wiekiem, a przez to górujący doświadczeniem (por. 290 20:4; 310 4:16), mężczyzna w wieku 50-56 lat, zaliczany wówczas do piątej grupy wiekowej: νήπιος, παῖς, νεανίσκος, ἀνήρ, πρεσβύτης (niemowlę, chłopiec, młodzieniec, mężczyzna, starszy), 630 2:2L.][**610 5:1][***trzeźwi, νηφαλίους, tj. nienadużywający wina i powściągliwi.][****610 3:2; 630 1:8][*****630 1:13][******610 1:14; 620 1:13][*******Te same cechy wymienione są w 530 13:13; 590 1:3.][********520 5:3-4]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Starcy trzeźwymi być, szanownymi, rozsądnymi, będący zdrowymi* (we) wierze, miłości, wytrwałości. [1)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Starszych trzeźwymi być szlachetni rozsądni którzy są zdrowi (we) wierze miłości wytrwałości
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mianowicie, że starsi mężczyźni mają być trzeźwi, godni szacunku, rozsądni, zdrowi w wierze, miłości i cierpliwości.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Starsi *mężczyźni* niech będą trzeźwi, poważni, roztropni, zdrowi w wierze, w miłości, w cierpliwości.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Starcy, aby byli trzeźwi, poważni, roztropni, zdrowi w wierze, w miłości, w cierpliwości.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Starcy, aby byli trzeźwi, wstydliwi, roztropni, zdrowi w wierze, w miłości, w cierpliwości.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	że starcy winni być ludźmi trzeźwymi, statecznymi, roztropnymi, odznaczającymi się zdrową wiarą, miłością,

[1)] "Starcy trzeźwymi być, szanownymi, rozsądnymi, będący zdrowymi" - składniej: "Starcy niech będą trzeźwi, szanowni, rozsądni, będący zdrowi".

			cierpliwością.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Że starzy mają być trzeźwi, poważni, wstrzemięźliwi, szczerzy w wierze, miłości, cierpliwości;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Starszym mężczyznom, aby byli trzeźwi, stateczni, rozsądni, aby odznaczali się zdrową wiarą, miłością i cierpliwością.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Starsi mężczyźni niech będą trzeźwi, stateczni, roztropni, dojrzali w wierze, miłości i wytrwałości.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	że starsi mają być trzeźwi, stateczni, rozważni, mocni w wierze, w miłości, w wytrwałej nadziei.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Co dotyczy osób starszych - mężczyźni mają być trzeźwi, poważni, rozsądni, wytrwali w wierze, miłości i cierpliwości;
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Że starcy mają być trzeźwi, poważni, skromni, że mają się odznaczać szczerą wiarą, miłością i cierpliwością.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Щоб старші чоловіки були тверезі, поважні, помірковані, здорові у вірі, любові, терплячості.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Starcy, bądźcie trzeźwymi, szanowanymi, rozsądnymi; tymi, co są zdrowymi wiarą, miłością, wytrwałością.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Nakazuj starszym mężczyznom, aby byli poważni, rozsądni, opanowani i trzeźwi w swej ufności, miłości i wytrwałości.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Starsi mężczyźni niech zachowują umiar w nawykach, będą poważni, trzeźwego umysłu, zdrowi w wierze, w miłości, w wytrwałości.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Starsi mężczyźni mają być trzeźwi, godni szacunku, rozsądni oraz dojrzali w wierze, miłości i wytrwałości.